

through that prayer grant that we may be cleansed and defended. Through our Lord Jesus Christ ...

PREFACE OF THE APOSTLES

It is truly meet and just, right and for our salvation, humbly to entreat Thee, Lord, that Thou wilt not desert Thy flock, eternal Shepherd: but through Thy blessed Apostles wilt keep it under Thy protection: that it may be governed by those same vicars of Thy work whom Thou didst put in charge as its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus*.

COMMUNION (Matth. 16. 18)

THOU art Peter: and upon this rock I will build My Church.

POSTCOMMUNION

THROUGH the intercession of the Apostles, do Thou, O Lord, guard from all adversity those whom Thou hast filled with heavenly food. Through our Lord ...

* * *

The Apostles Peter and Paul are the two Princes of the Apostles, the foundations of the Church, on which she is firmly established as on a rock. This Feast is almost entirely devoted to St. Peter, the Bishop of Rome, the great Apostle of the Gentiles being more specially honored on June 30. The lessons and prayers of this Mass describe how his Lord and Master Jesus Christ prepared the fervent Apostle, St. Peter, for the supreme office of the Papacy.

After the Descent of the Holy Ghost St. Peter preached the Gospel in Judea and was cast into prison by Herod Agrippa. He was miraculously delivered by an Angel and established his see first at Antioch, and then finally at Rome, where the first Pope exercised for twenty-five years the Supreme Authority vested in him by Christ Himself. Then he was arrested, and like St. Paul suffered martyrdom, A.D. 65. This Feast marks the day of the translation of their relics.

Commentary by Fr. Sylvester Juergens S.M. (1894-1969) from *Daily Missal and Liturgical Manual* (Laverly 1936).

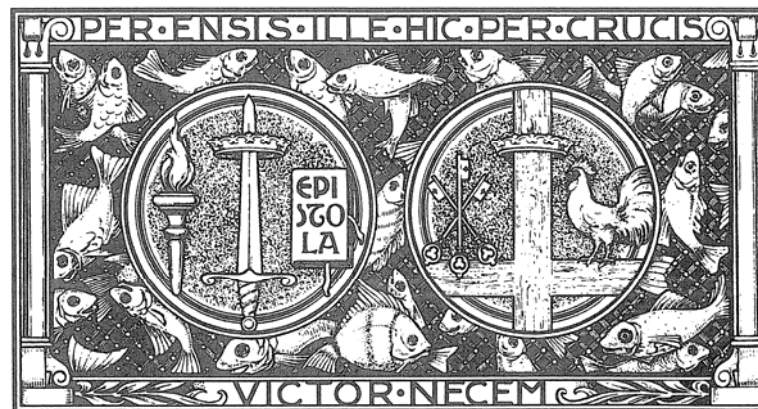
quam nos expiari tribuas et defendi. Per Dominum nostrum Jesum Christum ...

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, Te, Domine, suppliciter exorare, ut gregem tuum pastor æternæ non deseras: sed per beatos Apostolos tuos, continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti præesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes: — *Sanctus*.

TU es Petrus, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam.

QUOS cælesti, Domine, aliménto satiasti: apostolicis intercessionibus ab omni adversitate custodi. Per Dominum nostrum ...

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form Feast of Saints Peter and Paul



Thou shalt make them princes over all the earth.

INTROIT (Acts 12. 11)

NUNC scio vere quia misit Dominus Angelum suum: et eripuit me de manu Herodis, et de omni expectatione plebis Judæorum. *Psalm.* Domine, probasti me et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam. V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. R. Amen. — Nunc scio ...

NOW I know in very deed, that the Lord hath sent His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. *Ps. 138. 1, 2.* Lord, Thou has proved me, and known me: Thou hast known my sitting down, and my rising up. V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Now I know ...

COLLECT

DEUS, qui hodiernam diem Apostolorum tuorum Petri et Pauli, martyrio consecrasti: da Ecclesiæ tuæ eorum in omnibus sequi præceptum, per quos religionis sumpsit exordium. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

O GOD, who hast made this day holy by the martyrdom of Thine Apostles Peter and Paul: grant that Thy Church may in all things follow the precepts of those through whom she received the beginnings of the Faith. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

LESSON

From the Acts of the Apostles, 12. 1-11.

IN THOSE DAYS, Herod the king stretched forth his hands to afflict some of the Church: and he killed James, the brother of John, with the sword; and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also. Now it was in the days of the azymes: and when he had apprehended him, he cast him into prison, delivering him to four files of soldiers to be kept, intending after the pasch to bring him forth to the people. Peter therefore was kept in prison; but prayer was made without ceasing by the Church unto God for him. And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and the keepers before the door kept the prison: and behold, an Angel of the Lord stood by him, and a light shined in the room; and he striking Peter on the side, raised him up, saying: Arise quickly; and the chains fell off from his hands; and the Angel said to him: Gird thyself, and put on thy sandals; and he did so; and he said to him, cast thy garment about thee, and follow me; and going out, he followed him: and he knew not that it was true which was done by the Angel; but he thought he saw a vision. And passing through the first and the second ward, they came to the iron gate that leadeth to the city, which of itself opened to them; and going out, they passed on through one street, and immediately the Angel departed from him. And Peter coming to himself, said: Now I know in very deed that the Lord hath sent His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

IN DIÉBUS ILLIS: Misit Heród-
es rex manus ut affligeret
quosdam de Ecclesiá. Occidit
autem Jacóbum fratrem Joán-
nis gládio. Videns autem quia
placéret Judæis, appósuit ut
apprehénderet et Petrum.
Erant autem dies azymórum.
Quem cum apprehendisset,
misit in cárcerem, tradens
quátuor quaterniõibus milit-
um custodiéndum, volens
post Pascha producere eum
pópulo. Et Petrus quidem
servabátur in cárcere. Oratio
autem fiebat sine intermis-
sióne ab Ecclesiá ad Deum
pro eo. Cum autem produc-
turus eum esset Heródes, in
ipsa nocte erat Petrus dórm-
iens inter duos milites, vinctus
caténis duábus: et custódes
ante óstium custodiébant cár-
cerem. Et ecce Angelus Dó-
mini ástítit: et lumen refúlsit
in habitáculo: percussóque
latére Petri, excitávit eum,
dicens: Surge velociter. Et
cecidérunt caténæ de mánibus
ejus. Dixit autem Angelus ad
eum: Præcingere, et cálcea te
cáligas tuas. Et fecit sic. Et
dixit illi: Circúmdu tibi ves-
timéntum tuum, et séquere
me. Et éxiens sequebátur
eum, et nesciébát quia verum
est quod fiebat per Angelum:
existimábat autem se visum
vidére. Transeúntes autem
primam et secúndam custódi-
am, venérunt ad portam
fërream quæ ducit ad civi-
tátem: quæ ultro apérta est
eis. Et exeúntes processérunt
vicum unum: et continuo dis-
cæssit Angelus ab eo. Et
Petrus ad se revérsus dixit:
Nunc scio vere quia misit
Dóminus Angelum suum, et
eripuit me de manu Heródis,
et de omni expectatióne
plebis Judæorum.

GRADUAL (Psalm 44. 17-18)

CONSTITUES eos principes
super omnem terram: memores
erunt nóminis tui, Dómine. V.
Pro pátribus tuis nati sunt tibi
filii: proptérea pópuli confite-
búntur tibi.

Allelúia, allelúia. V. Tu es
Petrus, et super hanc petram
ædificábo Ecclesiám meam.
Allelúia.

THOU shalt make them princes over all the
earth: they shall remember Thy name, O
Lord. Instead of thy fathers, sons are born
to thee: therefore shall people praise Thee.

Alleluia, alleluia. (*Matt. 16. 18.*) Thou
art Peter, and upon this rock I will build
My Church. Alleluia.

GOSPEL

Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew, 16. 13-19.

IN ILLO TÊMPORE: Venit Jesus
in partes Cæsaráe Philippi, et
interrogábat discipulos suos,
dicens: Quem dicunt hómines
esse Filium hóminis? At illi
dixerunt: Alii Joánnem Baptis-
tam, álii autem Elíam, álii vero
Jeremíam, aut unum ex
prophétis. Dicit illis Jesus: Vos
autem quem me esse dicitis?
Respóndens Simon Petrus,
dixit: Tu es Christus, Filius Dei
vivi. Respóndens autem Jesus,
dixit ei: Beátus es, Simon Bar
Jona: quia caro et sanguis non
revelávit tibi, sed Pater meus,
qui in cœlis est. Et ego dico
tibi, quia tu es Petrus, et super
hanc petram ædificábo Ecclesi-
ám meam, et portæ inferi non
prævalébunt advérsus eam. Et
tibi dabo claves regni cœlórum.
Et quodcúmque ligáveris super
terram, erit ligátum et in cœlis:
et quodcúmque sólveris super
terram, erit solútum et in cœlis.
— *Credo.*

AT THAT TIME, Jesus came into the quarters
of Cæsaráe Philippi, and He asked His
disciples saying: Whom do men say that
the Son of Man is? But they said: Some,
John the Baptist, and other some, Elias,
and others, Jeremias, or one of the
prophets. Jesus saith to them: But whom
do you say that I am? Simon Peter
answered, and said: Thou art Christ, the
Son of the living God. And Jesus answer-
ing, said to him: Blessed art thou, Simon
Bar-Jona, because flesh and blood hath not
revealed it to thee, but my Father who is in
heaven: and I say to thee: That thou art
Peter, and upon this rock I will build my
church, and the gates of hell shall not
prevail against it; and to thee I will give the
keys of the kingdom of heaven; and
whatsoever thou shalt bind upon earth, it
shall be bound also in heaven; and
whatsoever thou shalt loose on earth, it
shall be loosed also in heaven. — *Creed.*

OFFERTORY (Psalm 44. 17-18)

CONSTITUES eos principes
super omnem terram: memores
erunt nóminis tui, Dómine, in
omni progénie et generatióne.

THOU shalt make them princes over all the
earth; they shall remember Thy name, O
Lord, throughout all generations.

SECRET

HÓSTIAS, Dómine, quas nómini
tuo sacrándas offérimus, apos-
tólica prosequátur oratio: per

MAY the prayer of the Apostles accompany
the sacrifices which we bring to Thee, O
Lord, to be consecrated to Thy name; and